



**Wednesday 11 June 2014 – Afternoon**

**GCSE BIBLICAL HEBREW**

**A201/01** Language

Candidates answer on the Question Paper.

**OCR supplied materials:**

None

**Other materials required:**

None

**Duration: 2 hours**



Candidate forename		Candidate surname	
-----------------------	--	----------------------	--

Centre number						Candidate number				
---------------	--	--	--	--	--	------------------	--	--	--	--

**INSTRUCTIONS TO CANDIDATES**

- Write your name, centre number and candidate number in the boxes above. Please write clearly and in capital letters.
- Use black ink.
- Answer **all** the questions.
- Read each question carefully. Make sure you know what you have to do before starting your answer.
- Write your answer to each question in the space provided. Additional paper may be used if necessary but you must clearly show your candidate number, centre number and question number(s).
- Do **not** write in the bar codes.

**INFORMATION FOR CANDIDATES**

- The number of marks is given in brackets [ ] at the end of each question or part question.
- The total number of marks for this paper is **100**.
- The four-letter Divine Name is printed as **יהוה**.
- You will be awarded marks for the quality of written communication in English.
- This document consists of **16** pages. Any blank pages are indicated.

## SECTION A – Unprepared Translation

Answer **all** the questions in this Section.

## Question 1

(a) Read Paragraph 1. Answer the question that follows it.

[26 marks]

## Paragraph 1

**Background:**

*The Israelites will have to make choices when they eventually take possession of the Land of Israel.*

	<i>line number</i>
וְהָיָה כִּי יָבִיֵאֵד יי אֶל־לְהִיָּד אֶל הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָתָּה בָּא שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ	1
וְנָתַתָּה אֶת הַבְּרָכָה עַל הַר גְּרִזִים וְאֶת הַקְּלָלָה עַל הַר עֵיבָל :	2
הֲלֹא הִמָּה בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן אַחֲרֵי דָרָד מְבֹאֵה הַשֶּׁמֶשׁ בְּאֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי	3
הַיֹּשֵׁב בְּעֵרְבָה מִוֶּלְהַגְלָל אֶצֶל אֱלֹנֵי מֶרֶה : כִּי אַתֶּם עֹבְרִים	4
אֶת הַיַּרְדֵּן לְבֹא לְרִשְׁתָּהּ אֶת הָאָרֶץ אֲשֶׁר יי אֶל־לְהִיכֶם נָתַן	5
לָכֶם וִירִשְׁתֶּם אֹתָהּ וַיִּשְׁבַּתֶּם בָּהּ : וּשְׁמַרְתֶּם לַעֲשׂוֹת אֶת כָּל	6
הַחֻקִּים וְאֶת הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי נָתַן לְפָנֶיכֶם הַיּוֹם : אֱלֹהֵי	7
הַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תִּשְׁמְרוּן לַעֲשׂוֹת בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר נָתַן יי	8
אֶל־לְהִי אֲבֹתֶיךָ לְךָ לְרִשְׁתָּהּ כָּל הַיָּמִים אֲשֶׁר אַתֶּם חַיִּים עַל הָאָדָמָה :	9
אֲבָד תִּאבְדוּן אֶת כָּל הַמְּקֻמּוֹת אֲשֶׁר עָבְדוּ שָׁם הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אַתֶּם	10
יִרְשׁוּם אַתֶּם אֶת אֱלֹהֵיהֶם עַל הַהָרִים הַרְּמִים וְעַל הַגְּבְעוֹת וְתַחַת	11
כָּל עֵץ רַעֲנָן : וְנִתְצַתֶּם אֶת מִזְבְּחֹתֶם וּשְׁבַרְתֶּם אֶת מִצְבַּתֶּם	12
וְאֲשִׁרְיֵיהֶם תִּשְׂרְפוּן בְּאֵשׁ וּפְסִילֵי אֱלֹהֵיהֶם תִּגְדְּעוּן וְאֲבַדְתֶּם אֶת שְׁמֵם	13
מִן הַמְּקוֹם הַהוּא : לֹא תַעֲשׂוּן בֵּן לִי אֶל־לְהִיכֶם :	14

דברים י"א: כ"ט – י"ב: ד'

Deuteronomy, Chapter 11 verse 29 – Chapter 12 verse 4

This grid contains **fifteen** words or phrases taken from **Paragraph 1**.  
In the spaces provided, translate **only** these words and phrases.

*Correct translation of words with either additions before the stem / root (prefixes)  
or with additions after the stem / root (suffixes) are generally awarded **2 marks**.*

*The correct translation of phrases is also awarded **2 marks**.*

*The correct translation of all other words is awarded **1 mark** for each.*

	<i>line number</i>		<i>marks</i>
יְבִיאֶךָ	1		[2]
לְרִשְׁתָּהּ	1		[2]
וְנִתְּתָהּ	2		[2]
הַקְּלָלָהּ	2		[1]
מְבוֹא	3		[2]
וַיִּשְׁבְּתֶם	6		[2]
בָּהּ	6		[2]
תִּשְׁמְרוּן	8		[2]
תִּאֲבָדוּן	10		[2]
הַהָרִים הָרְמִים	11		[2]
הַגְּבְעוֹת	11		[1]
וְנִתְּצֶתֶם	12		[2]
מִזְבַּחְתֶּם	12		[2]
הֵהוּא	14		[1]
בֵּין	14		[1]

[Total: 26 marks]

(b) (i) Translate Paragraph 2 into English.

[10 marks]

**Paragraph 2**

**Background:**

Saul / Shaul mobilises his fighting men to battle the Ammonites and save the inhabitants of Jabesh Gilead / Yavesh Gil'ad.

	<i>line number</i>
וַיִּפְקְדֵם בְּבֹזֵק וַיְהִי בְנֵי יִשְׂרָאֵל שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אֶלֶף וְאִישׁ יְהוּדָה שְׁלֹשִׁים אֶלֶף :	1
וַיֹּאמְרוּ לַמְלָאכִים הַפְּאִים כֹּה תֹאמְרוּן לְאִישׁ יְבִישׁ גִּלְעָד מִחַר תִּהְיֶה לְכֶם	2
תְּשׁוּעָה כַּחַם הַשֶּׁמֶשׁ וַיָּבֵאוּ הַמְּלָאכִים וַיִּגִּדּוּ לְאֲנָשֵׁי יְבִישׁ וַיִּשְׁמְחוּ : וַיֹּאמְרוּ	3
אֲנָשֵׁי יְבִישׁ מִחַר נִצָּא אֵלֵיכֶם וַעֲשִׂיתֶם לָנוּ כְּכֹל הַטּוֹב בְּעֵינֵיכֶם : וַיְהִי מִמִּחְרַת	4
וַיִּשֶׁם שָׂאוּל אֶת הָעַם שְׁלֹשָׁה רָאשִׁים וַיָּבֵאוּ בַּתּוֹךְ הַמַּחְנֶה בְּאַשְׁמֹרֶת הַבֹּקֶר	5
וַיָּבֹאוּ אֶת עַמּוּן עַד חַם הַיּוֹם וַיְהִי הַנְּשָׂאָרִים וַיִּפְּצוּ וְלֹא נִשְׁאָרוּ בָם שְׁנַיִם יָחֵד :	6

שמואל א' י"א:ח' – י"א

I Samuel, Chapter 11 verses 8–11

Translation of Paragraph 2:

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**Question 1(b) continues on the next page.**

(ii) Translate Paragraph 3 into English.

[10 marks]

**Paragraph 3**

**Background:**

*After the Israelite victory, Saul / Shaul is crowned king in Gilgal.*

line number	
7	וַיֹּאמֶר הָעָם אֶל שְׁמוּאֵל מִי הָאֹמֵר שְׂאוּל יִמְלֹךְ עָלֵינוּ תָּנוּ הָאֲנָשִׁים וְנִמְיִתָם :
8	וַיֹּאמֶר שְׂאוּל לֹא יִוָּמַת אִישׁ בַּיּוֹם הַזֶּה כִּי הַיּוֹם עָשָׂה יי תְּשׁוּעָה בְּיִשְׂרָאֵל :
9	וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל הָעָם לָכוּ וְנִלְכְּהָ הַגִּלְגָּל וְנַחֲדָשׁ שָׁם הַמְּלוּכָה : וַיֵּלְכוּ כָּל
10	הָעָם הַגִּלְגָּל וַיִּמְלְכוּ שָׁם אֶת שְׂאוּל לִפְנֵי יי בַּגִּלְגָּל וַיִּזְבְּחוּ שָׁם זִבְחִים שְׁלָמִים
11	לִפְנֵי יי וַיִּשְׂמַח שָׁם שְׂאוּל וְכָל אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל עַד מְאֹד :

שמואל א' י"א: ב – ט"ז

*I Samuel, Chapter 11 verses 12–15*

Translation of **Paragraph 3**:

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



## SECTION B – Comprehension

Answer **all** the questions in this Section.

## Question 2

Read the following **Paragraphs 5 to 8**.

Answer in English the questions that follow each paragraph.

**Introduction:**

*Prophets and prophecy feature frequently in the Bible.*

**Paragraph 5****Background:**

*The Torah warns about the dangerous consequences of false prophets.*

	<i>line number</i>
כִּי יָקוּם בְּקִרְבְּךָ נָבִיא אוֹ חֵלֶם חֵלֹם וְנָתַן אֵלֶיךָ אוֹת אוֹ מוֹפֵת :	1
וּבֹא הָאוֹת וְהַמוֹפֵת אֲשֶׁר דָּבַר אֵלֶיךָ לֵאמֹר גִּלְכָּה אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים	2
אֲשֶׁר לֹא יִדְעֶתֶם וְנִעְבְּדֶם: לֹא תִשְׁמַע אֶל דְּבַרֵי הַנְּבִיא הַהוּא אוֹ אֶל	3
חֹלֶם הַחֵלֹם הַהוּא כִּי מְנַסֶּה יי אֶל-לְהִיכֶם אֶתְכֶם לְדַעַת הַיִּשְׁכֶּם אֱלֹהִים	4
אֶת יי אֶל-לְהִיכֶם בְּכֹל לְבַבְכֶם וּבְכֹל נַפְשְׁכֶם: אַחֲרַי יי אֶל-לְהִיכֶם תִּלְכוּ	5
וְאִתּוֹ תִירָאוּ וְאֶת מִצְוֹתָיו תִּשְׁמְרוּ וּבִקְלוֹ תִשְׁמְעוּ וְאִתּוֹ תַעֲבֹדוּ וּבוֹ	6
תִּדְבְּקוּן: וְהַנְּבִיא הַהוּא אוֹ חֵלֶם הַחֵלֹם הַהוּא יוֹמֵת כִּי דָבַר סָרָה עַל	7
יי אֶל-לְהִיכֶם הַמוֹצִיא אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהַפְּדֶךָ מִבֵּית עַבְדִּים לְהַדְיַחְךָ	8
מִן הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוָּךָ יי אֶל-לְהִיךָ לְלַכֵּת בָּהּ וּבַעֲרַת הָרַע מִקִּרְבְּךָ:	9

*דברים י"ג: ב' – ו'*

*Deuteronomy, Chapter 13 verses 2–6*



(a) (i) Who might appear among the people? (*line 1*)

Give **two** possibilities.

.....  
..... [2]

(ii) What might any of these people show to the nation of Israel? (*line 1*)

Give **two** points.

.....  
..... [2]

(b) What advice might one of these people give to the nation of Israel? (*lines 2–3*)

Give **three** points.

.....  
.....  
.....  
..... [3]

(c) Why should the nation of Israel reject such advice? (*lines 4–5*)

Give **two** points.

.....  
.....  
.....  
..... [2]

(d) (i) What should happen to the person who gives this advice? (*line 7*)

..... [1]

(ii) Why does this person deserve this punishment? (*lines 7–8*)

.....  
..... [1]

## Paragraph 6

**Background:**

*Elijah / Eliyahu the prophet challenges the false prophets of Baal and exposes them for what they are. Here, he addresses the assembled Israelites.*

	<i>line number</i>
וַיֹּאמֶר אֵלֵיהֶם אֵל הָעֵם אֲנִי נֹתַתִּי נְבִיא לִי לְבִדֵי וְנְבִיאֵי הַבַּעַל	10
אַרְבַּע מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים אִישׁ : וַיִּתְּנוּ לָנוּ שְׁנַיִם פְּרִים וַיִּבְחָרוּ לָהֶם הַפָּר	11
הָאֶחָד וַיִּנְתְּחֵהוּ וַיִּשְׂימוּ עַל הָעֵצִים וְאִשׁ לֹא יִשְׂימוּ וְאֲנִי אֶעֱשֶׂה אֶת	12
הַפָּר הָאֶחָד וַנְּתַתִּי עַל הָעֵצִים וְאִשׁ לֹא אֲשִׂים : וַקְּרֹאתֶם בְּשֵׁם	13
אֱלֹהֵיכֶם וְאֲנִי אֶקְרָא בְּשֵׁם יְיָ וְהָיָה הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר יַעֲנֶה בְּאִשׁ הוּא	14
הָאֱלֹהִים וַיַּעַן כָּל הָעָם וַיֹּאמְרוּ טוֹב הַדְּבָר :	15

מלכים א' י"ח: כ"ב – כ"ד

*I Kings, Chapter 18 verses 22–24*

**Vocabulary Assistance**

וַיִּנְתְּחֵהוּ	<i>line 12</i>	From the verb נתח meaning “to cut in pieces”
-----------------	----------------	--

(e) How does Elijah / Eliyahu introduce himself? (*line 10*)

Give **two** points.

.....  
 ..... [2]

(f) How many prophets of Baal are there? (*line 11*)

..... [1]

(g) What does Elijah / Eliyahu propose? (*lines 11 – 15*)

Give **six** points.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

..... [6]

Question 2 continues on the next page.

## Paragraph 7

**Background:**

*Elijah / Eliyahu deals with the false prophets of Baal and then speaks to King Ahab / Achav.*

	<i>line number</i>
וַיֹּאמֶר אֵלֵיהֶם תִּפְשׂוּ אֶת נְבִיאֵי הַבַּעַל אִישׁ אֶל יְמִלְט מֵהֶם	16
וַיִּתְּפְשׂוּם וַיּוֹרְדוּם אֵל גַּחַל קִישׁוֹן וַיִּשְׁחָטֵם שָׁם: וַיֹּאמֶר אֵלֵיהֶם	17
לֹא־אֲחָאָב עָלֶיךָ וְשִׁתָּה כִּי קוֹל הַמּוֹן הַגֹּשֶׁם: וַיַּעֲלֶה אֲחָאָב לֶאֱכֹל	18
וְלִשְׁתּוֹת וְאֵלֵיהֶם עָלֶיךָ אֵל רֹאשׁ הַכְּרָמִל וַיִּגְהַר אֶרְצָה וַיִּשֶׂם פָּנָיו בֵּין	19
בְּרַכְיוֹ: וַיֹּאמֶר אֵל נַעֲרוּ עָלֶיךָ נָא הַבֵּט דְּרָךְ יָם וַיַּעַל וַיִּבֵט וַיֹּאמֶר	20
אֵין מְאוֹמָה וַיֹּאמֶר שֶׁב שְׁבַע פְּעָמִים: וַיְהִי בִשְׂבַע־עֵת וַיֹּאמֶר הִנֵּה עַב	21
קִטְנָה בְּכַף אִישׁ עָלֶיךָ מֵיָם וַיֹּאמֶר עָלֶיךָ אָמַר אֵל אֲחָאָב אֲסֹר וְרַד	22
וְלֹא יַעֲצֹרְכָה הַגֹּשֶׁם:	23

מלכים א' י"ח: מ' – מ"ד

*I Kings, Chapter 18 verses 40–44*

(h) What orders does Elijah / Eliyahu give the people? (*line 16*)

Give **two** points.

.....  
 ..... [2]

(i) Give the root and conjugation / *binyan* of וַיּוֹרְדוּם. (*line 17*)

.....  
 ..... [2]

(j) Describe the manner in which Elijah / Eliyahu speaks to king Ahab / Achav in lines 17–18.

.....  
 ..... [1]

(k) What does Elijah / Eliyahu tell his servant to do? (line 20)

Give **two** points.

.....  
..... [2]

(l) (i) What does the servant answer at first? (line 21)

..... [1]

(ii) What does the servant answer finally? (lines 21–22)

Give **three** points.

.....  
.....  
..... [3]

(m) Give a reason for the vowel under the first letter in the following words:

(i) נְבִיאַי (line 16)

.....  
.....  
..... [1]

(ii) מִדָּם (line 16)

.....  
.....  
..... [1]

(iii) עֲלֶיהָ (line 18)

.....  
.....  
..... [1]

Paragraph 8

**Background:**

The prophet Ezekiel / Yechezkel points out that G-d has been good to His people but they have disappointed Him.

line number

וְאוֹצִיאֵם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֲבָאֵם אֶל הַמִּדְבָּר : וְאַתָּן לָהֶם אֶת חֻקֹּתַי 24

וְאֶת מִשְׁפָּטַי הוֹדַעְתִּי אֹתָם אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֹתָם הָאָדָם וְחַי בָּהֶם : וְגַם 25

אֶת שַׁבְּתוֹתַי נָתַתִּי לָהֶם לְהִיּוֹת לְאוֹת בֵּינִי וּבֵינֵיהֶם לְדַעַת כִּי אֲנִי יי 26

מִקִּדְשָׁם : וַיִּמְרוּ בִּי בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר בְּחֻקֹּתַי לֹא הִלְכוּ וְאֶת 27

מִשְׁפָּטַי מָאִסוּ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֹתָם הָאָדָם וְחַי בָּהֶם וְאֶת שַׁבְּתוֹתַי חָלְלוּ 28

מְאֹד וְאָמַר לְשֹׁפֵךְ חַמַּתִּי עֲלֵיהֶם בַּמִּדְבָּר לְבִלּוֹתָם : 29

יחזקאל כ': " – י"ג

Ezekiel, Chapter 20 verses 10–13

(n) In what ways have the Israelites benefited from G-d's kindness? (lines 24–27)

Give **five** points.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

..... [5]

(o) How have the Israelites disappointed G-d, according to Ezekiel / Yechezkel? (lines 27–29)

Give **four** points.

.....

.....

.....

.....

..... [4]

(p) How does G-d react to the Israelites' behaviour? (line 29)

Give **two** points.

.....  
..... [2]

(q) Give a reason for the *dagesh* in the following words:

(i) וְאַתָּה (line 24)

.....  
..... [1]

(ii) וַיִּמְרוּ (line 27)

.....  
..... [1]

(iii) לְכֹלֹתֵם (line 29)

.....  
..... [1]

(r) Give the root / *shoresh* of the following words:

(i) הוֹדַעְתִּי (line 25)

..... [1]

(ii) לְהִיּוֹת (line 26)

..... [1]

[Section B Total: 50 marks]

END OF QUESTION PAPER

**PLEASE DO NOT WRITE ON THIS PAGE**



**Copyright Information**

OCR is committed to seeking permission to reproduce all third-party content that it uses in its assessment materials. OCR has attempted to identify and contact all copyright holders whose work is used in this paper. To avoid the issue of disclosure of answer-related information to candidates, all copyright acknowledgements are reproduced in the OCR Copyright Acknowledgements Booklet. This is produced for each series of examinations and is freely available to download from our public website ([www.ocr.org.uk](http://www.ocr.org.uk)) after the live examination series.

If OCR has unwittingly failed to correctly acknowledge or clear any third-party content in this assessment material, OCR will be happy to correct its mistake at the earliest possible opportunity.

For queries or further information please contact the Copyright Team, First Floor, 9 Hills Road, Cambridge CB2 1GE.

OCR is part of the Cambridge Assessment Group; Cambridge Assessment is the brand name of University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), which is itself a department of the University of Cambridge.